Porównanie tłumaczeń Objawienie 8:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	A — imię — gwiazdy mówią — "Piołun". I stała się — trzecia — wód w piołunie, i wielu — ludzi umarło od — wód, bo stały się gorzkimi.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I imię gwiazdy jest nazywane piołun i staje się trzecia część wód w piołunie i liczni z ludzi umarli od wód gdyż zostały uczynione gorzkimi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A imię gwiazdy brzmi Piołun* – i jedna trzecia wód zamieniła się w piołun i wielu ludzi od tych wód pomarło, ponieważ zgorzkniały.[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I imię gwiazdy nazywane jest Piołun. I stała się (jedna) trzecia wód piołunem i liczni (z) ludzi umarli od wód, bo stały się gorzkie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I imię gwiazdy jest nazywane piołun i staje się trzecia (część) wód w piołunie i liczni (z) ludzi umarli od wód gdyż zostały uczynione gorzkimi
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Imię gwiazdy brzmiało Piołun. Stąd jedna trzecia wód zamieniła się w piołun, a ponieważ zgorzkniały, wielu ludzi od tych wód pomarło.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A imię gwiazdy brzmi Piołun. I trzecia część wód zamieniła się w piołun, i wielu ludzi umarło od tych wód, bo stały się gorzkie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A imię onej gwiazdy zowią piołunem; i obróciła się trzecia część wód w piołun, a wiele ludzi pomarło od onych wód, bo się stały gorzkie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a imię gwiazdy nazywają Piołyn. I obróciła się trzecia część wód w piołyn, a wiele ludzi pomarło od wód, iż gorzkie się zstały.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A imię gwiazdy brzmi Piołun. I trzecia część wód stała się piołunem, i wielu ludzi pomarło od wód, bo stały się gorzkie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A imię gwiazdy tej brzmi Piołun. I jedna trzecia wód zamieniła się w piołun, a wielu z ludzi pomarło od tych wód, dlatego że zgorzkniały.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A imię gwiazdy brzmi Piołun. I trzecia część wód stała się piołunem, i wielu ludzi umarło od tych wód, gdyż były gorzkie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gwiazdę nazwano „Piołun” i jedna trzecia wód zmieniła się w piołun, a wielu ludzi

[1)] Piołun to symbol żałoby (<x>240 5:3-4</x>; <x>300 9:15</x>; <x>310 3:19</x>).

			zmarło z powodu wód, które stały się gorzkie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Ta gwiazda ma na imię Piołun. Trzecia część wód zamieniła się w piołun i od tych wód wielu ludzi umarło, bo stały się żrące.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Nazwa tej gwiazdy brzmi "Gorycz". Jedna trzecia wód stała się gorzka, a wielu ludzi pomarło na skutek skażenia wody.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A gwiazda nazywa się Piołun. I trzecia część wód zamieniła się w piołun, i wielu ludzi pomarło od wód, bo stały się gorzkie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А назва тієї зорі - Полин. І третина вод стала як полин, і багато людей померло від вод, бо вони стали гіркі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A imię tej gwiazdy nazywane jest Piołun. Więc trzecia część wód stała się piołunem i wielu ludzi pomarło od wód, bo zostały napełnione goryczą.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Imię tej gwiazdy brzmiało "Gorycz", i jedna trzecia wody zrobiła się gorzka, a wielu ludzi zmarło od wody, która zrobiła się gorzka.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A imię gwiazdy brzmi Piołun. I trzecia część wód obróciła się w piołun, i wiele ludzi umarło od wód, ponieważ stały się gorzkie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gwiazda ta zatruła jedną trzecią wszystkich wód, dlatego nazwano ją Goryczą. Woda zyskała bowiem gorzki smak i zabiła wielu ludzi.